



L'EST ET LA CÔTE-NORD



SAINTE-ANNE-DES-MONTS

Augmentation de taxes salée pour assainir les eaux

HENRI MICHAUD

Collaboration spéciale

SAINTE-ANNE-DES-MONTS — Les travaux d'assainissement des eaux débuteront au printemps 1998 à Sainte-Anne-des-Monts et se traduiront par une augmentation de près de 300 \$ du compte de taxes municipales.

Les travaux, évalués à 10 millions \$, devraient être complétés en décembre 1999. « Ils seront subventionnés à 85% par le gouvernement provincial, précise le maire Laval Lévesque. Les appels d'offres seront publiés sous peu et les citoyens seront invités à des rencontres d'information cet automne. »

Le projet retenu par les autorités municipales prévoit la reconstruction de 10 km de réseau d'égout, principalement sur la 1^{re} Avenue. « D'autres secteurs seront touchés. Par exemple, dans une portion du boulevard Sainte-Anne Est, nos préposés comptent pas moins de 125 bagues de réparation, sur moins d'un kilomètre. » Sept postes de pompage s'ajoutent au projet.

En effectuant ces travaux, la Ville de Sainte-Anne-des-Monts prévoit réduire au minimum la pollution qui émane de ses installations. « Actuellement, 19 émissaires se déversent dans le fleuve Saint-Laurent ou la rivière Sainte-An-

ne (une rivière à saumons). Dans trois ans, nous ne retrouverons qu'un seul émissaire, loin dans le fleuve, qui déversera entre 20 et 30 % de nos eaux usées. » Le reste, transformé en boue, sera incinéré à Matane.

Les élus misent sur les retombées locales du projet. « Entre 20 et 30 emplois directs seront créés. De plus, nous veillerons à ce que les entrepreneurs locaux obtiennent une juste part du contrat total, de façon à maximiser la création d'emplois indirects. »

Les contribuables doivent toutefois s'attendre à une hausse importante du compte de taxes. « Celle-ci augmentera de 298 \$ par foyer. Nous pré-

Des travaux de 10 millions \$ pour réduire les déversements dans le fleuve

voyons toutefois imposer cette augmentation par étapes, afin de donner une chance à nos concitoyens. » Actuellement, les Annemontois paient 180 \$ annuellement pour utiliser le service.

Le maire Lévesque est conscient des difficultés que pourraient éprouver certains contribuables à rencontrer cette nouvelle obligation. « Nous

espérons également réduire la facture locale en obtenant quelques subventions connexes. Par contre, nous devons aller de l'avant, ne serait-ce que pour éviter de payer la facture complète de 10 millions \$, une fois les programmes gouvernementaux épuisés. »

Le dossier d'assainissement des eaux fait couler de l'encre et de la salive depuis huit ans. À l'origine, les travaux étaient évalués à 23 millions \$ mais de nouveaux procédés, plus performants, ont permis de réduire la facture initiale.

Sainte-Anne-des-Monts compte 5600 habitants.



L'usine dévastée par les flammes faisait plus de 200 pieds de longueur.

COLLABORATION SPÉCIALE, ROGER DONALDSON

PASPÉBIAC

1,5 million \$ en fumée

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

PASPÉBIAC — Les principaux utilisateurs du chantier maritime de Paspébiac, soit la municipalité et l'usine Unipêche MDM, évaluent à environ 1,5 million \$ les dommages causés par le gigantesque incendie qui a complètement détruit lundi soir le bâtiment.

L'édifice de plus de 200 pieds de longueur était assuré pour 759 000 \$. L'équipement de la municipalité était évalué à 200 000 \$, tandis que les gréements de pêche entreposés dans le bâtiment par Unipêche MDM valaient pas moins de 500 000 \$. De plus,

une douzaine d'employés de la municipalité et de l'usine, qui se servaient du bâtiment pour différents travaux de menuiserie ou d'usinage, devront attendre quelques jours avant de reprendre le boulot, faute d'espace.

« La municipalité de Paspébiac était le point de terminaison, après trois ans de discussions et de paperasse, le transfert de propriété du chantier, qui appartenait au MAPAQ (ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation). Là, nous n'avons plus de chantier maritime », se désole l'administrateur municipal Jean-Guy Duguay.

Le MAPAQ s'était engagé à céder pour 1 \$ le bâtiment construit en 1961

sous l'impulsion de l'ex-député provincial de Bonaventure, feu Gérard-D Lévesque. Dans la mesure où l'assureur accepte de verser les 759 000 \$, la municipalité pourrait reconstruire l'atelier. « Le bâtiment sera sans doute plus petit », précise M. Duguay.

Entre-temps, la Sûreté du Québec mène l'enquête pour éclaircir la cause du sinistre. Un acte criminel est pratiquement exclu. Des travaux de menuiserie dans l'avant-midi, et d'usinage en après-midi, peut-être de la soudure dans ce cas, ont été effectués au chantier lundi, confirme-t-on à la SQ.

Le chantier maritime de Paspébiac n'avait pas servi à la construction de bateaux depuis juin 1992, alors que le navire d'excursions *Capitaine Duval* y avait été lancé.

La Ville était sur le point d'obtenir la propriété de l'usine

TRANSFERT DE 500 M \$

Trois fois plus mal en région

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

■ NEW RICHMOND — Les maires des MRC de Bonaventure et d'Avignon estiment que leur population n'a pas les moyens de payer leur part actuelle des 500 millions \$ que le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel veut transférer aux villes et villages en 1998 selon une géométrie variable qui favorise les grandes villes.

Devant près de 300 personnes réunies hier soir à New Richmond suite à l'invitation des préfets Jean-Guy Poirier, de Bonaventure, et Renad Plourde, d'Avignon, les élus ont dénoncé la « réforme Trudel », qui limite à 2,6% l'impact du transfert sur le budget total de villes comme Montréal et Québec, mais qui le fixe à 9% pour les 27 municipalités des deux MRC de la baie des Chaleurs.

« En optant (en plus) pour le champ foncier, le gouvernement a choisi le pire moyen de percevoir de l'argent auprès de la population parce que pour le contribuable, c'est un compte reçu après impôt. On demande ainsi aux gens de faire le même effort indépendamment du niveau de revenu, alors que l'impôt sur le revenu (perçu par le Québec) est proportionnel au salaire gagné », explique le préfet Poirier.

En d'autres mots, étant donné que le salaire moyen est inférieur en Gaspésie par rapport à celui versé à Montréal, que la population est vieillissante, que les jeunes finissent leurs études endettés, l'effet du transfert du ministre Trudel fait doublement, voire triplement mal en région.

Pour chaque tranche de 50 000 \$ imposable au niveau foncier, le pelletage de M. Trudel signifie une hausse du compte de 130 \$ par ménage dans la MRC de Bonaventure, et de 125 \$ dans Avignon.

Le préfet Poirier pourfend du même élan la suggestion du ministre de s'abriter dans les salaires des fonctionnaires municipaux. « Un secrétaire trésorier gagne en moyenne 29 978 \$ par

année dans nos MRC (...) et un journalier, 17 814 \$ ou 8,56 \$ de l'heure. Pendant ce temps, le gouvernement québécois paie ses commis 35 880 \$ par année, et ses journaliers, 15,20 \$ de l'heure », dit-il, se demandant bien qui doit donner une leçon à qui en matière de salaire.

« Le gouvernement provincial a réduit sa masse salariale en diminuant le nombre d'employés, pas en baissant leur salaire. On est au minimum au niveau du nombre d'employés. La réforme, c'est de l'improvisation pure et simple », poursuit M. Poirier.

SAPER LES FORCES

Bertin Saint-Onge, le jeune maire de Saint-Alphonse de Caplan, croit qu'on « pourrait l'accepter, le compte de 500 millions \$, on n'aura sans doute pas le choix, mais à condition qu'il soit partagé équitablement par tous les Québécois, selon la richesse uniformisée. (...) Le gouvernement doit mettre le *trip* des villes-centres dans un tiroir, pour ne pas dire d'autre chose ». M. Saint-Onge estime que le combat perpétuel des petites municipalités contre le gouvernement est en train de saper les forces vives des régions.

Claude Cyr, maire de Pabos Mills et préfet de la MRC voisine de Pabok, s'est joint par solidarité à ses deux collègues hier à New Richmond. La participation du public a comblé Jean-Guy Poirier, l'organisateur principal de la rencontre, puisqu'il s'agissait d'une première réunion du genre au Québec.

« On demande aux gens de faire le même effort peu importe le niveau de revenu »

Moins de dégâts en forêt La foudre a allumé la plupart des feux

ANNIE ST-PIERRE

Collaboration spéciale

■ BAIE-COMEAU — Les incendies forestiers ont été beaucoup moins dévastateurs depuis le début de la saison chaude dans l'Est du Québec et sur la Côte-Nord.

La nature et l'attitude plus préventive des utilisateurs de la forêt ont contribué à un bilan positif pour les mois de juin et juillet, selon la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU).

Dans le Bas-St-Laurent, 13 incendies forestiers ont été combattus par les sapeurs, en juillet, à travers moins d'un hectare de forêt. Seulement trois d'entre eux ont été allumés par des villégiaturiers, le reste par la foudre.

Entre le début du mois de juin et le 1^{er} août, les incendies forestiers ont été moins nombreux que la moyenne dans le

Bas-St-Laurent et ont causé cinq fois moins de dommages. Un total de 30 feux ont été signalés à la SOPFEU qui a vu 182 hectares de lots boisés s'envoler en fumée.

Sur la Côte-Nord, les flammes ont détruit trois hectares, en juillet, et un seul feu d'origine récréative a pris naissance pendant cette période. Depuis le début de l'été, ce sont 3349 hectares de forêts qui ont été ravagés par les 30 braisiers allumés. La foudre est responsable, à elle seule, de la majorité des dommages.

GARE AU MOIS D'AOÛT

La direction de la SOPFEU met toutefois en garde les cueilleurs de fruits sauvages qui s'aventureront en forêt, pendant le mois d'août. « On voit généralement éclore 20% des incendies en août et ces feux peuvent être très longs en raison de l'assèchement du sol », note la relationniste, Mme Chantal Perreault. À chaque année au Québec, les cueilleurs sont responsables de 35 incendies forestiers et la superficie détruite correspond à 15 000 terrains de football.



Motorisés LEBLANC
CENTRE DE ROULOTTES MOTORISÉES
UNE DIVISION DE RAYMOND LEBLANC INC.

Les meilleurs prix de la saison



Kountry Aire

(418) 876-3316 • 1-800-854-3316

En bordure de l'autoroute 40, sortie 281 Nord, Neuville (à 15 minutes de Québec)



Mountain Aire

Également dépositaire **WINNETAGO** Leisure Travel, Royal Classic, Prism et Citation

STE-ANNE-DES-MONTS

Fusion municipale
à l'étude

Les autorités municipales ont commandé une étude sur le projet de fusion de Sainte-Anne-des-Monts et Tourelle. « Les documents exigés par la firme de consultants ont été remis et les conclusions doivent être connues cet hiver, précise le maire de Sainte-Anne-des-Monts, Laval Lévesque. Des résidents de Tourelle semblent intéressés par le projet, mais certaines réticences subsistent toujours. » Le maire prévoit un référendum sur cette épineuse question. Les élus annemontois semblent toutefois préférer un tout autre scénario, soit la fusion des 10 municipalités de la MRC Denis-Riverin. H.M.

STE-ANNE-DES-MONTS

Record au centre
d'emploi

Le centre d'emploi du Canada pour étudiants de Sainte-Anne-des-Monts a établi un nouveau record. Cette année, 244 étudiants ont déniché un emploi grâce aux services du centre, soit 14 de plus que le précédent record. Le job-o-thon de juillet n'est pas étranger à cette performance puisque 82 emplois ont été offerts en une seule journée. L'objectif initial était de 160 placements pour l'été 1997. H.M.

RIMOUSKI

Beaulieu en cour en
novembre

Le présumé meurtrier des frères Carol et Nelson Bélanger de Trinité-des-Monts, André Beaulieu, subira son procès le 3 novembre au palais de justice de Rimouski. Accusé de meurtre au premier degré et de tentatives de meurtre, l'individu de 47 ans a comparu brièvement hier devant le juge de paix, avant de retourner à l'Institut Louis-Philippe Pinel de Montréal en attente de son procès. Plus tôt cette année, il avait été jugé apte à subir son procès à la suite du rapport déposé par le psychiatre Jacques Talbot. Le 27 août, à Trinité-des-Monts, au sud-ouest de Rimouski, l'accusé aurait fait feu, selon des témoins, en direction de plusieurs membres de la famille Bélanger et d'autres personnes attirées par un incendie qui s'était déclaré à leur cabane à sucre. C.T.

GRANDE-RIVIÈRE

Comportement
étrange

La Sûreté du Québec a révélé hier l'identité de l'observateur de la compagnie Biorex tombé à la mer vers 4h30, lundi, alors qu'il travaillait à bord du bateau côtier *Le Clochard*, du capitaine Jean-Guy Couture. Michel Laroque, 41 ans, qui



COLLABORATION SPÉCIALE GILLES GAGNE

Un voyage sur le *Bluenose II*

Cinquante jeunes de la baie des Chaleurs ont profité, hier matin, d'une excursion offerte par l'équipage de la célèbre goélette *Bluenose II*. Pour monter à bord, les enfants et adolescents devaient confectionner un bateau en trois dimensions avec des matières recyclables. Hier, les

participants, accompagnés d'une vingtaine de parents, ont même navigué à voile pendant une partie de l'excursion de deux heures. Le *Bluenose II* est une réplique du célèbre voilier de pêche qui a remporté de nombreuses régates pendant deux décennies à partir de 1921. G.G.

CARLETON

Aucune blessure
suspecte

L'autopsie pratiquée lundi sur le corps de Bruno Ouellet confirme que l'homme de 20 ans, de Pointe-au-Père, est décédé après avoir été heurté par un train à Carleton, jeudi.

Aucune blessure suspecte n'a été localisée sur son corps, retrouvé par deux employés du train de marchandises des Chemins de fer Baie-des-Chaleurs, vers 8h50 le 31 juillet. Le mystère plane toujours sur les intentions du jeune homme, quant à savoir s'il voulait s'accrocher au convoi ou se suicider. Bruno Ouellet faisait le tour de la Gaspésie en auto-stop. Ses bagages ont été localisés par des amis. G.G.

LA PREMIÈRE MINI-FOURGONNETTE
UTILITAIRE SPORT AU MONDE
QUI A DU CARACTÈRE.

MPV ALL-SPORT 4X4

La Mazda MPV ALL-SPORT.

Le meilleur des deux mondes : la commodité d'une mini-fourgonnette familiale allée à la fougue et au caractère d'un véhicule sport

utilitaire. Et les meilleures caractéristiques de chacun. De l'espace en abondance, pour les jambes, la tête et pour tous vos chargements.

Quatre portes conventionnelles pour plus de commodité. Quatre glaces électriques qui s'abaissent complètement et un système de ver-

rouillage électrique des portes. Sans oublier son puissant moteur V6 qui répond instantanément aux demandes d'accélération. Il fournit

assez de puissance pour remorquer une charge de 1 950 kg grâce au groupe remorquage offert en option sur le modèle 2RM. Un système

de freins antiblocage aux quatre roues des plus efficaces. Et deux coussins de sécurité. Bref, qu'elle soit à la maison, en ville ou en pleine

campagne, sur le pavé ou sur les sentiers, la Mazda MPV est toujours à sa place. Faites-en l'essai chez votre concessionnaire Mazda.

LA MINI-FOURGONNETTE UTILITAIRE SPORT QUI VOUS TRANSPORTERA DE PLUS D'UNE FAÇON.

MPV ALL-SPORT 4X2

LOCATION À PARTIR DE

279\$

par mois/24 mois

Comptant initial de 1900\$

Entretien sans frais pour la durée du bail!

MPV ALL-SPORT 4X4

LOCATION À PARTIR DE

389\$

par mois/24 mois

Comptant initial de 2700\$

Entretien sans frais pour la durée du bail!

Équipée d'un

SYSTÈME DE CLIMATISATION BIZONE

mazda
EMPORTE-MOI™

Visitez notre site internet : www.mazda.ca

LOCATION
Autorisée
MAZDA

*Des restrictions s'appliquent sur l'offre d'entretien. Voir votre concessionnaire pour les détails. *Offre valable sur toute location au détail de la nouvelle Mazda MPV All-Sport 1997 modèles 4RM et 2RM chez les détaillants participants à partir du 3 juillet 1997 pour un temps limité. Les véhicules en stock peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Les concessionnaires peuvent louer moins cher. Sur approbation de crédit de Mazda Canada inc. Le prix de location est basé sur 24 mois. Comptant initial ou échange équivalent. MPV All-Sport 4RM (modèle #2ALV77CDS3) avec un comptant initial de 2 700 \$. Le paiement du premier mois et le dépôt de 450 \$ sont dus au moment de la transaction. Frais de transport et de préparation avant livraison de 795 \$. MPV All-Sport 2RM (modèle #1ABV77AA33) avec un comptant initial de 1 900 \$. Le paiement du premier mois et le dépôt de 350 \$ sont dus au moment de la transaction. Frais de transport et de préparation avant livraison de 795 \$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8¢ le kilomètre additionnel. Passez chez votre concessionnaire Mazda pour les détails. Les phares antibrouillards illustrés sont un accessoire installé par le concessionnaire. Les offres ne peuvent être combinées.

SOINS DE SANTÉ AUX ÎLES

Pas de fusion,
moins de
services

ACHILLE HUBERT

Collaboration spéciale

■ CAP-AUX-MEULES — Le conseil d'administration du centre hospitalier des Îles-de-la-Madeleine prévient les Madelinots que si le projet de fusion du CH avec le CLSC ne se réalise pas, ils devront subir des coupures dans les soins et services. Ce qui n'empêche pas la CSN de s'opposer à l'idée de regroupement.

« Les services de santé de l'hôpital et du CLSC sont en danger et seule la fusion peut sauver la qualité de services que nous avons mis si longtemps à instaurer aux Îles », a averti hier, en conférence de presse, le président du conseil d'administration du CH, Martin Deshaies.

La CSN signale toutefois que la grande majorité des salariés du CH n'adhère pas à la campagne menée par l'administration en faveur de la fusion, mais appuie plutôt les employés du CLSC.

Par la voix de son conseiller aux Îles, Jacques Bourbeau, le syndicat soutient « qu'une institution qui réunirait CH et CLSC serait nécessairement soumise aux impératifs du curatif au détriment du préventif, tant par le poids relatif du CH sur le CLSC que par le pouvoir médical qui y dominerait ».

Le centre hospitalier offre aux Madelinots une seule solution à la fusion : diminution des heures de travail dans tous les services et fermeture de quatre lits de plus dans le CH.

Ces compressions auraient des conséquences importantes au niveau des attentes interminables tant à l'urgence qu'en radiologie et au laboratoire. Sans compter que le nombre restreint de médecins force le report des rendez-vous de trois ou quatre mois. Pour la CSN, il faut cesser de se raconter des histoires au sujet des compressions dans le domaine de la santé. « Les administrateurs locaux ne réussiront pas à faire croire aux travailleurs qui desservent la population madeleineuse et aux Madelinots eux-mêmes qu'on peut continuellement retrancher des centaines de milliers de dollars des budgets de santé sans affecter les services à la population. Ils sont surtout bien traités par le gouvernement pour le faire. »

Les administrateurs invoquent que la fusion permettrait des économies de l'ordre de 650 000 \$, soit plus ce qu'il ne faut pour équilibrer le budget du CH pour l'exercice 1998-99. En effectuant des compressions dans les services, le CH réaliserait des économies de 610 000 \$.

En bout de ligne, la décision appartient aux deux conseils d'administration en cause. Sinon, c'est la Régie régionale de la santé qui va trancher, soulignent les administrateurs du CH. C'est en septembre qu'une décision finale doit être prise sur cette épineuse question.

La CSN
s'oppose
quand
même à
l'idée de
fusionner

Un avion s'écrase

QUÉBEC — L'hélicoptère du centre de recherche et de sauvetage maritime de la Garde côtière canadienne a été mis à profit dans une situation particulière, hier après-midi, alors que son équipage a été appelé à surveiller de près un petit avion en difficulté qui s'est écrasé malgré tout, causant des blessures mineures à son pilote.

Yves Bélanger avait quitté Pabos, quelques heures plus tôt, à bord de son petit avion quand, en arrivant à proximité de l'île d'Orléans, il a constaté des problèmes à son appareil. Le pilote gaspésien a tenté de poser son avion dans un champ, à proximité du pont de l'île d'Orléans, dans la localité de Saint-Pierre, sous les yeux de nombreux automobilistes. C.V.

Dites-le donc en français...

PARIS (AFP) — Les vacances ne doivent pas faire oublier la francophonie, souligne le ministère français de la Culture, qui publie dans le dernier numéro de sa *Lettre d'information* un texte en «franglais» à traduire en «bon français».

Il s'agit des épreuves du Mot d'or 97 organisé par l'association Actions pour promouvoir le français et développer la créativité du français des affaires.

Ainsi, on apprendra en se prélassant sur les plages qu'un briefing peut se dire «réunion préparatoire», ou encore bref ou breffage» (sic); scoop: nouvelle en primeur; standing: classe, haut de gamme»; must «élément indispensable»; «dumping: vente à perte»; «au finish»: à l'arraché; directeur marketing: directeur mercatique; «lifting»: rénovation, rajeunissement; «brain-trust»: afficheur, écran, visuel, visu.

Ce ne sont que des propositions qui ne seront pas toutes publiées au *Journal officiel*, reconnaît la lettre d'information du ministère.

Le concours Mot d'or, auquel 32 000 francophones ont participé cette année, donnait des définitions pour lesquelles il fallait trouver un mot qui sonne français. Ainsi, on a proposé pour un employé chargé d'assister la clientèle aux caisses parmi une trentaine de mots: emballeur de courses, accompagnateur d'achat, sachetier, sacheur, pocheur, ensacheur, metteur en sac.

Un message publicitaire audiovisuel à caractère interactif peut être un vidéodoc, intermessage, infomax, publiciel. Quant au chef de file, c'est non pas un leader mais un lideur, domineur, suprameneur ou simplement chef de file.

EN BREF

CARLETON

Place au «Maximum Blues»

Les amateurs de blues de la baie des Chaleurs et les visiteurs pourront assister, à compter d'aujourd'hui et jusqu'à dimanche, à une soixantaine de spectacles sur dix scènes différentes à l'occasion du *Maximum Blues*, qui débute à Carleton. Le groupe régional *Blues Talk*, mené par Norman Parent, de même que Bob Walsh, brisent la glace sous le grand chapiteau. Ils seront suivis sur la grande scène par le *Glamour Puss Blues Band* et *The Holmes Brothers*, demain, par Steve Hill et Papa Chubby vendredi, par le Texan Lucky Peterson samedi et par le groupe vancouverois *Powder Blues*, dimanche. L'événement gospel de samedi, à l'église de Carleton, présenté par le *Jennifer Meade and the Genuine Faith Choir*, de Montréal, pourrait être répété le lendemain si la demande le justifie. G.G.

PASPÉBIAC

Dernier récital d'orgue

L'organiste Régis Rousseau, titulaire des grandes orgues Casavant de l'église montréalaise du Très-Saint-Nom-de-Jésus, présentera le dernier spectacle de l'été à l'église Notre-Dame de Paspébiac, aujourd'hui à 20h. L'ancien étudiant des universités Concordia et de Montréal interprétera des oeuvres de Jehan Titelouze, Jan Pieterszoon Sweelinck, Johan Sebastian Bach, Franz Liszt, Juan Cabanilles, Francisco Correa de Arauxo et Guy Bovet. G.G.

BAIE-COMEAU

Dernière chance de connaître «La famille Pop Corn»

Dernière semaine de représentations du théâtre d'été de Baie-Comeau. La troupe *La Chant'Amuse* présente jusqu'à samedi la comédie *La famille Pop Corn*, qui parle des familles reconstituées. Cinq comédiens interprètent les sept personnages de cette création originale de la troupe de Baie-Comeau. Les responsables estiment que près de 2200 spectateurs auront assisté à la comédie. A.S.P.



Renaud n'a pas à s'inquiéter: son grand frère Thierry Séchan ne risque pas de lui faire ombrage.

FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL L'accouchement douloureux de Thierry Séchan

JOSÉE LAPOINTE
Collaboration spéciale

MONTRÉAL — Renaud n'a pas à s'inquiéter: il est et restera la seule bête de scène de la famille. Son grand frère Thierry, qui donnait lundi et hier ses premiers spectacles à vie, à l'occasion des FrancoFolies de Montréal, ne risque pas de lui faire ombrage.

Non pas que Thierry Séchan donne un mauvais spectacle, au contraire. Celui de lundi était touchant, amusant et sincère. Mais en montant sur scène pour la première fois à l'âge de 47 ans, l'écrivain-auteur-polémiste a pris tout à coup l'allure d'un gamin qu'on avait surtout envie de serrer dans ses bras et de rassurer.

Tremblant d'un bout à l'autre de cette chaleureuse soirée, Thierry Séchan a d'abord démontré qu'il n'était pas un chanteur, avec son filet de voix, son sens du rythme déficient — il regardait systématiquement le guitariste Benoît Charest en attendant les signaux lui indiquant quand commencer à chanter — et son angoisse palpable. Pourtant, il y avait quelque chose d'émouvant à assister à cet accouchement douloureux.

Et, heureusement, l'homme a su désamorcer sa nervosité dans des interventions très amusantes. Son sens de l'humour l'a sauvé de la panique — il préfère de loin parler que chanter, a-t-il affirmé. «Je devrais faire des conférences littéraires», a-t-il déclaré en rigolant. «Arrête de parler, papa», lui a finalement signifié sa petite Lou, assise dans la première rangée.

Lou n'était pas la seule membre de la famille à être là: sa grande soeur Olivia était à côté d'elle et, derrière, même Renaud était venu assister à l'événement. Des amis aussi étaient présents, dont Daniel Lavoie et Geneviève Paris, qui sont venus chanter avec Séchan (à son désavantage), des textes qu'il a écrits pour et avec eux: *Qui sait* pour Lavoie, *Dans la rue* et la splendide *Achevez-moi* pour Paris.

Car Séchan, c'est d'abord des textes, une tradition de chanson française. C'est cela que nous étions venus entendre. Et malgré tout, l'homme a réussi à livrer la majeure partie de son disque *Embrasse-la. Vole ta vie. Le joueur* (sur la mort du maître, la première chanson hégélienne de l'histoire, a-t-il annoncé!), *Farewell Wendy* (où douleur rime avec sister), *J'suis comme ça. À quoi ça sert*, tous des titres fort bien écrits, rendus avec difficulté mais conviction.

Dans les basses, cependant, nous avons manqué bien des phrases. Mais nous avons réussi à savourer la plupart de ces mots précis et précieux. Thierry Séchan ne sait peut-être pas comment se tenir avec contenance sur une scène, mais il sait communiquer son amour des textes.

Le répertoire de Séchan n'a cependant rien de très joyeux. La mélancolie, ça le connaît, et pour bien envelopper le tout, il a terminé sur une note magnifique et émouvante avec un poème de Verlaine mis en musique par Ferré. «Je vous vois encore», a-t-il chanté, tenant son micro à deux mains, tremblant. Quand on parle de se mettre à nu, difficile à battre.

SOIRÉE DU MAGHREB

De la visite rare était de passage au Métropolis, lundi, lors de la soirée du Maghreb: le chanteur kabyle Idir a amené jusqu'à Montréal ses mélodies envoûtantes et ses histoires de paix, de fraternité et de tolérance. Un message qui a été reçu avec allégresse par le public qui a fait la fête à cette vedette n'ayant à son actif que trois disques en 20 ans.

Idir a pourtant marqué l'histoire et titillé la fierté de la communauté berbère grâce à certaines chansons qui ont traversé le temps. Son classique *A vava inouva (Mon petit père)* prend d'ailleurs des allures d'hymne lorsque entonnée dans un même élan par le public. Les FrancoFolies ont vécu un moment d'euphorie grâce à ce chanteur aux allures de fonctionnaire qui vit en France depuis 1975. Car lorsque Idir raconte les montagnes de sa Kabylie natale, l'envoûtement est assuré.

Son sens de l'humour l'a sauvé

Prix québécois DE LA CITOYENNETÉ

Les trois PRIX DU RAPPROCHEMENT INTERCULTUREL

- ◇ ORGANISMES COMMUNAUTAIRES ET DE RAPPROCHEMENT
- ◇ ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS
- ◇ MILIEU DES AFFAIRES

Pour les efforts déployés en promotion du pluralisme afin de stimuler la participation à la société québécoise. Ces prix soulignent, entre autres, la mise en œuvre de programmes de relations interculturelles, de gestion de la diversité ou de francisation.

Le PRIX DES VALEURS DÉMOCRATIQUES

Pour la promotion des valeurs démocratiques ainsi que des droits et responsabilités des citoyens et citoyennes ou pour le soutien dans la lutte à la discrimination.

Le PRIX DE LA SOLIDARITÉ

Pour le soutien accordé à des citoyens et citoyennes engagés dans des projets visant le développement de nouvelles alliances et de nouvelles solidarités au sein de la société québécoise.

Les Prix québécois de la citoyenneté, remis par le ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, visent à récompenser la pleine participation de tous les citoyens et citoyennes à la vie collective et au développement social, économique, politique et culturel de la société. En reconnaissant les initiatives des citoyens et citoyennes, ces cinq Prix constituent un moyen concret d'encourager leur engagement à la collectivité.

Pour obtenir les formulaires de mise en candidature ou des renseignements, adressez-vous au ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration en composant le (514) 873-4546 ou le 1 800 465-2445 ou en consultant le site Web du ministère à l'adresse <http://www.mrci.gouv.qc.ca>.

Date limite

Les dossiers de candidature doivent parvenir au ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration au plus tard le 19 septembre 1997.

Québec

Gouvernement du Québec
Ministère des Relations avec les citoyens
et de l'Immigration



Maurice Dumas
MDumas@lesoleil.com

Les Rafales dépouillés à l'os

Les mois d'été laissent présager un hiver long et difficile pour les Rafales, une équipe qui a accumulé 93 points, en 1996-1997, à sa première saison dans la Ligue internationale de hockey.

La troupe du directeur général Joe Bucchino et de l'entraîneur Jean Pronovost perd des soldats à un rythme affolant. À l'exception du jeune Martin Chouinard, les Rafales n'ont embauché personne pour atténuer les effets néfastes des départs de plusieurs excellents joueurs. Bucchino devra sortir quelques gros noms de son chapeau pour mousser la vente des abonnements de saison.

La récente défection de Stéphane Beaugerard, l'un des meilleurs gardiens de but du circuit Ufer, s'ajoute à une liste déjà trop longue de pertes importantes. Le va-et-vient des joueurs caractérise la Ligue internationale, mais pas à un rythme aussi dévastateur que celui enregistré à Québec dans les dernières semaines.

La brigade défensive subit un dur coup avec la mise sous contrat de Beaugerard par les Capitals de Washington. Comment remplacer un gardien de but aussi fiable? Utilisé lors de 67 rencontres la saison dernière, il a conservé une

Stéphane Beaugerard

L'hiver s'annonce long et difficile pour les Rafales

moyenne de 2,65 buts alloués par match.

Cette brigade défensive a également été délestée des arrières Jean-Marc Richard, Alain Côté et Mark Visheau. Le vétéran Côté a été cavalièrement mis à la porte avant de se trouver du travail au Japon. Insatisfait de son «temps de glace» la saison passée, Jean-Marc Richard a décidé de poursuivre sa carrière en Europe. Le grand Mark Visheau a paraphé une entente avec les Kings de Los Angeles.

Le vétéran Grant Jennings et Dan Ratushny pourraient également prendre la clé des champs. Jennings est courtisé par les Rangers de New York, tandis que Ratushny s'apprête à accepter les offres du Lightning de Tampa Bay.

JESSE BÉLANGER

Les Rafales ont laissé partir le centre Jesse Bélanger afin de respecter leur structure salariale. Auteur de 34 buts et de 62 points en 47 rencontres, la saison dernière, le Beauceron de 28 ans était l'un des pivots de l'attaque de l'équipe québécoise. Il ne sera pas remplacé par le prolifique Michel Picard. Les Rafales ne parviennent pas ou ne veulent pas s'entendre avec la formation de Grand Rapids pour ses services.

L'attaquant Jason Ruff n'a pas vraiment apprécié son séjour à Québec et Joe Bucchino tente présentement de le renvoyer à une autre équipe. Marc Rodgers, un autre bon joueur d'avant, reviendra s'il n'a pas le choix, mais il préférerait évoluer ailleurs.

Les Lumberjacks de Cleveland ont même fait un pied de nez à l'équipe québécoise en embauchant les attaquants Eric Perrin et Martin Saint-Louis, de l'Université du Vermont. Deux joueurs que Bucchino avait dans sa mire depuis plusieurs mois.

Les Rafales ont obtenu, hier, le défenseur Jeff Parrott et l'ailier gauche Darren Banks, des Vipers de Detroit, en retour des droits de Stan Drulia. Ces deux acquisitions s'ajoutent aux mises sous contrat du défenseur Steven Low et du centre Martin Chouinard. Un bien piètre bilan à comparer avec la liste des départs. La venue de Chouinard réjouira cependant les amateurs de hockey.

Comme si les choses n'allaient pas assez mal, le Lightning de Tampa Bay a inscrit Jean Pronovost sur sa liste de candidats à un poste d'adjoint à l'entraîneur Terry Crisp. L'affaire devrait être réglée dans les prochaines heures.

Le président Jacques Campeau a été viré, hier, ce qui a provoqué tout un tollé de sa part!

LE SOLEIL

SPORTS

CAHIER C LE MERCREDI 6 AOÛT 1997

ZOOM

BON VOYAGE

Mark McGwire revendique le plus grand nombre de circuits frappés par un joueur échangé au cours d'une saison. (avant/après la transaction)

Circuits	Matches
34/0	105/4
Mark McGwire, de Oakland à St. Louis, 1997	
31/10	102/43
Greg Vaughn, de Milwaukee à San Diego, 1996	
26/13	107/53
Cecil Fielder, de Detroit à N.Y. Yankees, 1996	
22/4	97/22
Jose Canseco, de Oakland au Texas, 1992	
9/11/2/4	58/56/10/8
Dave Kingman, débute la saison avec N.Y. Mets est ensuite échangé à San Diego, à Californie et N.Y. Yankees, 1977	



SOURCE: TOTAL BASEBALL STATISTIQUES, LE SOLEIL

EXPOS Mike Piazza remet ça

RICHARD MILO
Presse canadienne

MONTRÉAL — Mike Johnson se souviendra longtemps de son premier match avec les Expos. La foule aussi! Avant même qu'il n'ait effectué un seul retrait, les Dodgers menaient 3-0.

Malgré une belle remontée, les Expos se sont finalement inclinés 5-4 en 10 manches devant 16 769 personnes, hier. Depuis la pause du match des étoiles, ils présentent un dossier de 10-15.

Un circuit de Mike Piazza, son 24e, son deuxième du match, un coup de canon avec un compte d'aucune balle et deux prises contre Ugueth Urbina (3-8), a été fatal aux Expos à la 10e manche.

Piazza a produit quatre des cinq points des Dodgers. Il avait claqué un circuit de trois points, à la première. C'est la 15e fois de sa carrière qu'il frappait deux circuits dans un match.

L'égalité a été créée à la neuvième contre Todd Worrell par un circuit en solo de Darrin Fletcher, son 13e de la saison, un sommet personnel en carrière et son premier comme frappeur suppléant.

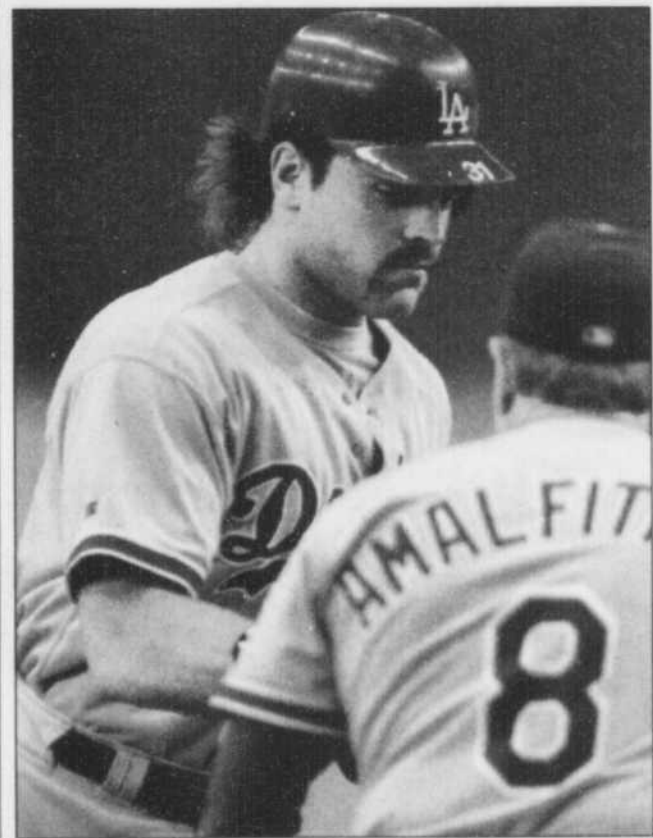
Worrell (2-3) a remporté la victoire après son deuxième sauvetage bousillé consécutif. Il avait donné un circuit de deux points à Sammy Sosa contre les Cubs de Chicago, dimanche.

Johnson, lui, a entrepris le match en donnant des simples à Brett Butler et Wilton Guerrero et Piazza a canoné son tir loin et haut par-dessus la clôture du champ centre avec

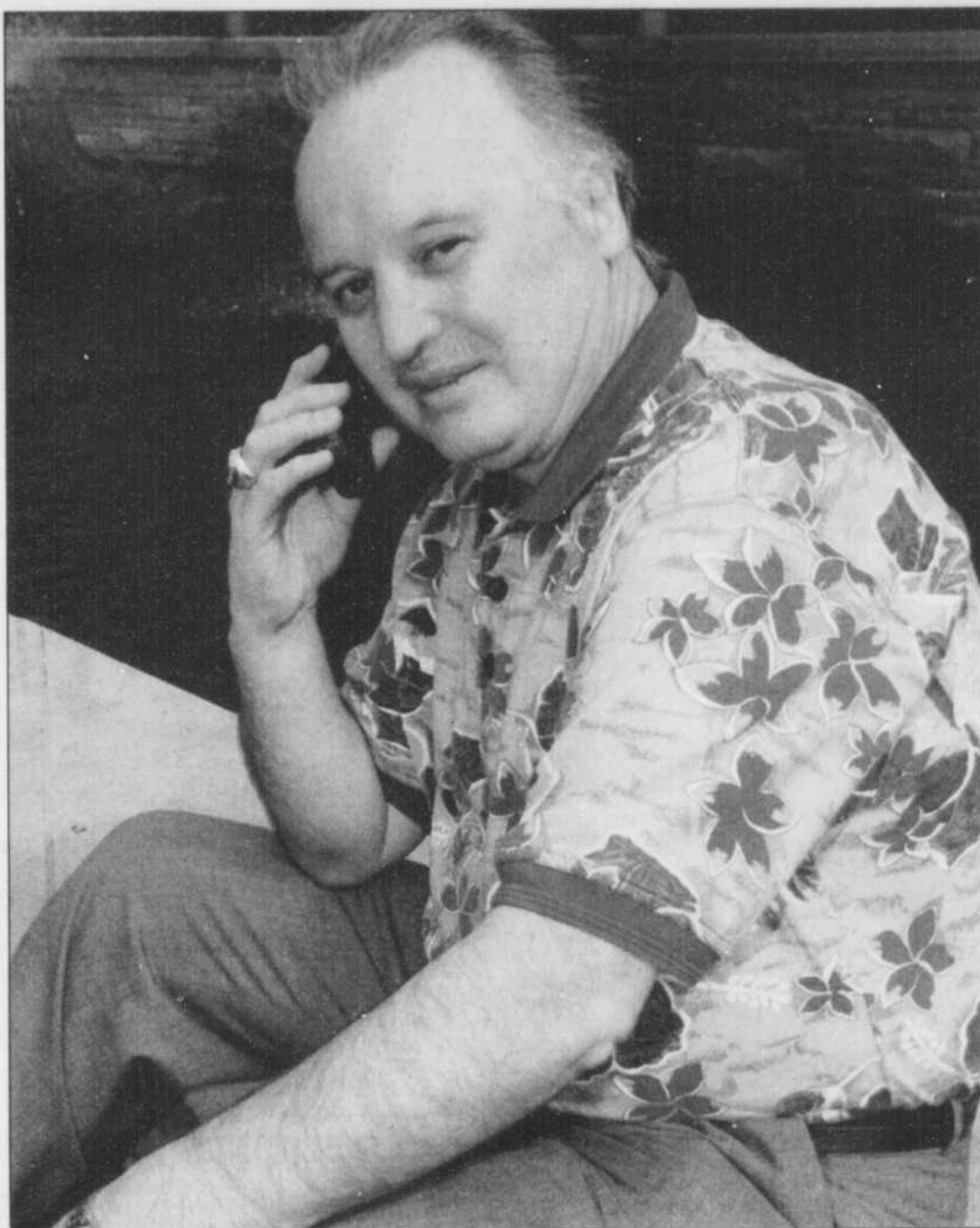
Voir PIAZZA en C2 >

AUTRES TEXTES

- Rapprocher joueurs et amateurs Page C2
- L'effet S.S. Page C3



Mike Piazza contourne le troisième coussin après avoir frappé un circuit de trois points en première manche.



Selon Jacques Campeau, un climat de terreur règne au deuxième étage du Colisée.

Campeau limogé

L'ex-président des Rafales met en doute la survie de l'équipe à Québec

KEVIN JOHNSTON
Le Soleil

Congédié par les Rafales, lundi après-midi, l'ex-président Jacques Campeau ne s'est pas fait prier pour décrire le climat de terreur régnant au deuxième étage du Colisée. Tout en mettant en doute la survie de la formation québécoise de la LIH dans la Vieille Capitale.

«Du moins pas sous le régime actuel, a-t-il lancé tout de go. Avec des gars comme Charles Felix et Bruce Burge qui jouent aux hommes importants, ça ne marchera pas. Ils ont pris le contrôle et ne connaissent absolument rien. Pas plus du côté hockey que du côté de la réalité québécoise.»

Felix est vice-président exécutif et chef des opérations financières alors que Burge est vice-président senior, marketing et ventes. Le pro-

priétaire majoritaire David Berkman, bien caché dans son nid à Atlanta, leur a confié le mandat de gérer l'équipe. «Ce qu'ils font d'une main de fer, a déclaré Campeau. Ils méprisent les employés. Ils ont une très basse estime des Canadiens français. Pour eux, nous ne sommes que des «scumbags» (fonds de poubelles) et des «piece of shit» (tas de merde). Ils jouent les gros méchants Américains. C'est du racisme. Les réunions de personnel se font en anglais chez les Rafales. Est-ce normal?»

C'est par la voie de communiqué que les Rafales ont annoncé le départ du président. «Le président des Rafales de Québec, monsieur Jacques Campeau, a annoncé ce matin qu'il quittait l'organisation, peut-on y lire. À cet effet, monsieur

Voir CAMPEAU en C2

MONDIAUX D'ATHLÉTISME

Le retour de «Superman»

ATHÈNES (AP, PC, AFP) — Attention, «Superman» est de retour. L'Américain Michael Johnson a remis les pendules à l'heure, hier, à Athènes, en conservant son titre du 400 mètres.

Grâce à une dernière ligne droite TGV, la « locomotive de Waco » s'est imposée en 44,12 secondes, pour effacer en moins d'une minute, 66 jours de doute. Le 1er juin, il s'était blessé lors de son affrontement sur 150m face au Canadien Donovan Bailey à Toronto. Pour son retour lors de la réunion de Charléty à Paris le 25 juin, il avait subi son premier revers sur 400m après 58 succès d'affilée. Enfin, il s'était seulement qualifié au temps lors des quarts de finale à Athènes, après avoir fini quatrième pour avoir voulu trop « as-

Voir «SUPERMAN» en C2 >

AUTRE TEXTE

- Dueliant attendu Page C8



Michael Johnson a brandi un T-shirt bleu frappé de la lettre «S» du super-héros de bande dessinée.

BASEBALL MAJEUR

LES RETOURNÉS CAMPEAU Budget réduit

Suite de la C1

Charles Felix, vice-président exécutif et chef des finances, assumera l'intérim jusqu'à ce qu'un nouveau président soit nommé.

DES MENTEURS

«Ce sont des menteurs, a vociféré Campeau lors d'une rencontre dans les bureaux du SOLEIL, hier après-midi. Ils veulent vous faire croire que j'ai remis ma démission alors que j'ai bel et bien été congédié. Le même traitement réservé au premier président, Richard Adler. Lui aussi a été tassé dans un coin.»

Campeau affirme avoir été limogé parce qu'il était trop près des employés. Et parce qu'il est Québécois. Ni Felix, ni Burge, ni le proprio Berkman n'ont retourné les appels du SOLEIL. Felix a laissé entendre, par l'entremise d'une employée de l'équipe, qu'il pourrait donner sa version des faits aujourd'hui.

«Je me demande comment l'équipe va survivre, a dit Campeau. Ça s'en va tout croche. Richard Adler et moi, nous étions près des joueurs, près

des employés, près du public. Felix et Burge ne pensent qu'à jouer les p'tits boss. Ils veulent des titres et de beaux bureaux. Ce n'est pas comme ça qu'on dirige un club de hockey.»

Club qui va connaître de graves problèmes au cours de l'hiver prochain selon Campeau qui a dévoilé que seulement 800 abonnements de saison ont été vendus jusqu'à maintenant. «Comment voulez-vous vendre un produit lorsque ce produit est de deuxième ordre, a-t-il dit. Felix a attaché les mains du directeur général Joe Bucchino en le limitant à une masse salariale de 900 000 \$ alors que la limite dans la Ligue internationale a été fixée à 1 300 000 \$. Ne vous démandez pas pourquoi les joueurs quittent tous. Felix veut des joueurs à 30 000 \$ et c'est ce qu'il va avoir. Les grands perdants seront les amateurs de hockey de Québec.»

Décontenancé par la tournure des événements, Jacques Campeau affirme qu'il se serait battu jusqu'au bout pour faire des Raffles un club respectable. «On ne m'en a cependant pas donné la chance, a-t-il dit. Je suis bouleversé mais dans le fond, c'est peut-être une délivrance. J'en avais assez de répondre aux questions de nos créanciers.»

À quelques pouces près...



Le voltigeur Phil Nevin, des Tigers de Detroit, a tenté l'impossible pour capter la balle frappée par Manny Ramirez, sans toutefois parvenir à priver le joueur des Indiens de Cleveland d'un circuit en cinquième manche.

LIGUE NATIONALE

Lundi 4 août
Houston 1, Floride 4
Colorado 3, Philadelphie 7
Atlanta 6, Pittsburgh 0
San Francisco 9, Cincinnati 1
St. Louis 2, N.Y. Mets 4

Mardi 5 août
Los Angeles 5, Montréal 4 (10 m.)
Houston 5, Floride 6
Atlanta 4, Pittsburgh 5
San Diego 3, Cincinnati 7
Colorado 3, Philadelphie 2 (8e m.)
St. Louis 4, N.Y. Mets 4 (10e m.)
San Francisco 8, Chicago Cubs 2(9e)

Mercredi 6 août
Los Angeles (Park 10-5) à Montréal (Hermann 5-6), 19h35, 128
San Francisco (Rapp 4-6) à Chicago (Cubs, Mulholland 6-11), 14h20
Floride (Brown 9-8) à Pittsburgh (Laska 8-7), 19h35
San Diego (Hamilton 9-3) à Cincinnati (Mercker 7-8), 19h35

Jeudi 7 août
Los Angeles à Montréal, 19h35
Colorado à N.Y. Mets, 19h10
Houston à Philadelphie, 13h05
Floride à Pittsburgh, 13h35
San Francisco à Chicago Cubs, 14h20
San Diego à Cincinnati, 19h35
St. Louis à Atlanta, 19h40

Vendredi 8 août
San Francisco à Montréal, 19h35
San Diego à Chicago Cubs, 15h20
Los Angeles à Cincinnati, 19h35
Houston à N.Y. Mets, 19h40
Floride à Atlanta, 19h40
Philadelphie à St. Louis, 20h05
Pittsburgh à Colorado, 21h05

Samedi 9 août
San Francisco à Montréal, 19h35, R-
C, TSN
Floride à Atlanta, 13h15, CBS
San Diego à Chicago Cubs, 16h05
Pittsburgh à Colorado, 16h20
Los Angeles à Cincinnati, 19h35
Houston à N.Y. Mets, 19h40
Philadelphie à St. Louis, 20h05

Dimanche 10 août
San Francisco à Montréal, 13h35
Floride à Atlanta, 13h10
Houston à N.Y. Mets, 13h40
San Diego à Chicago Cubs, 14h15
Philadelphie à St. Louis, 14h15
Pittsburgh à Colorado, 14h20

Lundi 11 août
Montréal à San Diego, 22h05
Houston à N.Y. Mets, 19h40
Floride à Atlanta, 19h40
Chicago Cubs à Los Angeles, 22h05
Cincinnati à San Francisco, 22h05



LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

(Matchs d'hier non compris)

M	Ab	Pc	Cs	Moy
LWalker Col	109	403	104	157
Gwynn SD	116	424	68	165
Piazza LA	103	368	63	130
Lofton Atl	75	315	57	108
Joyner SD	90	312	44	106
Madrigal CH	107	369	54	123
Alfonso NY	99	334	50	107
Lankford STL	87	316	61	101
Biggio Hou	112	440	101	141
Galaraga Col	107	419	82	133

POINTS COMPTÉS

(LWalker, Col, 104; Biggio, Hou, 101; Bonds, SF, 83; Galaraga, Col, 82; Bagwell, Hou, 79; EScyoung, Col, 73; Mondesi, LA, 71)

POINTS PRODUITS

(Galaraga, Col, 102; Bagwell, Hou, 97; Gwynn, SD, 96; LWalker, Col, 93; Chalmers, Atl, 90; Kent, SF, 86; Bichette, Col, 85)

COUPS SÛRS

(Gwynn, SD, 165; LWalker, Col, 157; Biggio, Hou, 141; Galaraga, Col, 133; Chalmers, Atl, 132; Mondesi, LA, 131; Piazza, LA, 130)

DOUBLES

(Grudzielanek, MIL, 39; Lansing, MIL, 14; Moradov, Phi, 34; LWalker, Col, 34; Gwynn, SD, 33; Chalmers, Atl, 30; Snow, SF, 30; Bonilla, Fla, 30)

TRIPLES

(DeShields, STL, 10; WGuerrero, LA, 9; Womack, Pit, 9; Randa, Pit, 8; DSanders, Cin, 7; Dauton, Fla, 7; Tucker, Atl, 6; EScyoung, Col, 6; Johnson, NY, 6)

CIRCUITS

(LWalker, Col, 33; Castilla, Col, 29; Bagwell, Hou, 29; Bonds, SF, 28; Galaraga, Col, 28; Mondesi, LA, 25; Karros, LA, 24)

BUTS VOLÉS

(DSanders, Cin, 50; Womack, Pit, 41; DeShields, STL, 37; EScyoung, Col, 30; LWalker, Col, 25; McCracken, Col, 24; Overas, SD, 24; Henderson, SD, 24)

LANCEURS

(13 décisions) — Neagle, Atl, 15-2, 852, 3.02; Kile, Hou, 15-3, 833, 2.05; GMadoux, Atl, 15-3, 833, 2.28; Estes, SF, 14-4, 778, 3.09; PMartinez, MIL, 13-5, 722, 1.76; RReed, NY, 10-4, 714, 2.77; Juden, MIL, 11-5, 687, 4.22; Gardner, SF, 11-5, 687, 3.72

RETRAITS AU BÂTON

(Schilling, Phi, 212; PMartinez, MIL, 199; Normo, LA, 163; Albenes, MIL, 160; Smoltz, Atl, 154; KJBrack, Fla, 151; Kile, Hou, 143)

VICTOIRES PROTÉGÉES

(Beck, SF, 33; JFranco, NY, 29; Nen, Fla, 27; ToWorrell, LA, 27; Eckerstey, STL, 27; Wohlers, Atl, 26; Hoffman, SD, 25)

LES FICHES EN 1996

EXPOS DE MONTRÉAL

Mj	G	P	Moy	Dif.	Dom.	Étran.	Rg
110	61	49	555	7.0	26-27	35-22	26

BLUE JAYS DE TORONTO

Mj	G	P	Moy	Dif.	Dom.	Étran.	Rg
110	51	59	464	15.0	25-31	26-28	36

CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

DIVISION EST

#-meilleur deuxième	G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Américaine	10 der.
ATLANTA	71	43	.623	—	1p	34 - 19	37 - 24	4 - 5	6 - 4
#-FLORIDE	65	46	.586	4.5	3p	37 - 20	28 - 26	6 - 3	7 - 3
NEW YORK	62	48	.564	7.0	1g	33 - 17	29 - 31	2 - 7	5 - 5
MONTRÉAL	57	53	.518	12.0	1g	34 - 24	23 - 29	7 - 2	5 - 5
PHILADELPHIE	36	73	.330	32.5	2g	21 - 31	15 - 42	1 - 8	6 - 4

DIVISION CENTRALE

G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Américaine	10 der.	
HOUSTON	61	52	.540	—	2p	33 - 23	28 - 29	3 - 6	6 - 4
PITTSBURGH	56	57	.496	5.0	1g	28 - 27	28 - 30	5 - 4	5 - 5
ST. LOUIS	52	59	.468	8.0	2p	29 - 25	23 - 34	4 - 5	4 - 6
CINCINNATI	47	63	.427	12.5	1g	28 - 30	19 - 33	6 - 3	4 - 6
CHICAGO	45	67	.402	15.5	2g	29 - 26	16 - 41	6 - 3	2 - 8

DIVISION OUEST

G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Américaine	10 der.	
SAN FRANCISCO	62	50	.554	—	2g	34 - 25	28 - 25	7 - 3	5 - 5
LOS ANGELES	61	51	.545	1.0	1g	36 - 23	25 - 28	6 - 4	8 - 2
SAN DIEGO	53	59	.473	9.0	3p	26 - 32	27 - 27	4 - 6	3 - 7
COLORADO	52	61	.460	10.5	3p	29 - 24	23 - 37	3 - 7	4 - 6

RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON

(Match d'hier non compris)

No	Ab	Pc	Cs	Pp	Cb	Bv	Moy
11-Shane Andrews	54	10	13	9	4	0	203
24-Darwin Fletcher	206	30	59	12	1	0	286
4-Mark Grudzielanek	433	120	38	2	22	277	
27-Vladimir Guerrero	195	28	64	27	6	1	328
3-Mike Lansing	406	68	119	49	14	10	293
9-Ryan McGuire	104	13	28	11	3	0	269
29-Sherman Oltano	47	3	6	9	2	0	128
19-Joe Orsack	118	9	26	7	1	0	220
40-Henry Rodriguez	382	47	95	68	22	3	249
7-F.P. Santangelo	270	50	72	27	5	6	267
21-David Segui	290	49	89	46	11	1	307
5-Andy Stankiewicz	73	8	20	2	0	1	274
15-Doug Strange	223	26	59	14	7	0	265
37-Joe Vidro	44	3	10	3	0	1	227
22-Rondell White	394	58	110	54	18	12	279
16-Chris Widger	199	23	51	31	6	2	256
TOTAUX	3702	489	980	465	116	60	265

(*): position préférentielle du match retransmis par satellite.

MEILLEUR 2E

LIGUE NATIONALE

(Matchs à Philadelphie, New York et Chicago non compris)

G	P	Moy	Dif.
FLORIDE	65	46	.586
NEW YORK	62	48	.564
LOS ANGELES	61	51	.545
MONTRÉAL	57	53	.518
PITTSBURGH	56	57	.496
SAN DIEGO	53	59	.473
ST. LOUIS	52	59	.468
COLORADO	52	61	.460
CINCINNATI	47	63	.427
CHICAGO	45	67	.402
PHILADELPHIE	36	73	.330

LIGUE AMÉRICAINE

(Matchs à Kansas City, Texas, Anaheim et Seattle non compris)

G	P	Moy	Dif.
NEW YORK	64	45	.587
ANAHEIM	63	49	.563
MILWAUKEE	54	50	.505
CHICAGO	54	56	.491
BOSTON	53	59	.473
TORONTO	52	58	.473
DETROIT	52	58	.473
TEXAS	51	59	.464
MINNESOTA	50	61	.450
KANSAS CITY	46	62	.426
OAKLAND	43	71	.377

LIGUE AMÉRICAINE

Lundi 4 août
Chicago White Sox (Navarro 8-9) à Oakland (Haynes 0-1), 22h35
Cleveland 7, Detroit 2
N.Y. Yankees 5, Kansas City 4
Boston 11, Texas 5
Milwaukee 5, Anaheim 2

Mardi 5 août
Toronto 8, Minnesota 3
Cleveland 4, Detroit 6
Chicago White Sox 3, Oakland 0
N.Y. Yankees 4, Kansas City 1 (8e m.)
Boston 14, Texas 1 (7e manche)
Milwaukee 1, Anaheim 2 (4e m.)
Baltimore 2, Seattle 3 (3e manche)

Mercredi 6 août
Cleveland (Wright 3-1) à Toronto (Hentgen 1-7), 19h35, TSN
Milwaukee (Eldred 11-10) à Anaheim (Watson 9-6), 16h05
N.Y. Yankees (Pettitte 13-6) à Texas (Oliver 7-10), 19h35
Boston (Avery 5-2) à Minnesota (Robertson 7-9), 20h05
Detroit (Moshier 7-9) à Kansas City (Rosado 7-8), 20h05

Jeudi 7 août
Cleveland à Toronto, 19h35
Detroit à Kansas City, 14h05
Milwaukee à Oakland, 16h05
Baltimore à Anaheim, 20h05
Chicago White Sox à Seattle, 22h05
N.Y. Yankees au Minnesota, 23h05

Vendredi 8 août
Detroit à Toronto, 19h35
Kansas City à Boston, 19h05
Texas à Cleveland, 19h05
Baltimore à Anaheim, 20h05
Milwaukee à Seattle, 22h05
Chicago White Sox à Seattle, 22h05
Milwaukee à Oakland, 22h35

Samedi 9 août
Detroit à Toronto, 19h35
Texas à Cleveland (2), 13h05
Chicago White Sox à Seattle, 16h05
Milwaukee à Oakland, 16h05
Kansas City à Boston, 17h05

Dimanche 10 août
N.Y. Yankees au Minnesota, 20h05
Baltimore à Anaheim, 22h05
Detroit à Toronto, 13h05
Texas à Cleveland, 13h05
N.Y. Yankees au Minnesota, 14h05
Milwaukee à Oakland, 16h05
Baltimore à Anaheim, 20h05
Chicago White Sox à Seattle, 20h05

Lundi 11 août
Detroit à Toronto, 19h35, RDS, TSN
Texas à Boston, 19h05
N.Y. Yankees au Minnesota, 20h05
Milwaukee à Seattle, 22h05

Mardi 12 août
Detroit à Toronto, 19h35, RDS, TSN
Texas à Boston, 19h05
N.Y. Yankees au Minnesota, 20h05
Milwaukee à Seattle, 22h05

TSN
Texas à Boston, 19h05
Detroit à Cleveland, 19h05
Kansas City à N.Y. Yankees, 19h35
Oakland à Baltimore, 19h35
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05
Milwaukee à Seattle, 20h35

CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

(Matchs à Kansas City, Texas, Anaheim et Seattle non compris)

#-meilleur deuxième	G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.
BALTIMORE	69	39	.639	—	2g	31 - 20	38 - 19	7 - 2	8 - 2
#-NEW YORK	64	45	.587	5.5	2g	34 - 24	30 - 21	4 - 5	6 - 4
BOSTON	53	59	.473	18.0	1g	27 - 31	26 - 28	6 - 3	6 - 4
TORONTO	52	58	.473	18.0	1g	25 - 30	27 - 28	4 - 5	2 - 8
DETROIT	52	58	.473	18.0	1g	32 - 29	20 - 29	4 - 5	5 - 5

DIVISION CENTRALE

G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
CLEVELAND	57	50	.533	—	1p	28 - 26	29 - 24	5 - 4	4 - 6
MILWAUKEE	55	54	.505	3.0	1g	35 - 20	20 - 34	4 - 5	8 - 2
CHICAGO	54	56	.491	4.5	1g	28 - 25	26 - 31	4 - 5	3 - 7
MINNESOTA	50	61	.450	9.0	1p	25 - 32	25 - 29	4 - 5	4 - 6
KANSAS CITY	46	62	.426	11.5	1p	25 - 30	21 - 32	4 - 5	6 - 4

DIVISION OUEST

G	P	Moy	Dif.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
SEATTLE	62	48	.564	—	2g	29 - 22	33 - 26	5 - 5	6 - 4
ANAHEIM	63	49	.563	—	1g	34 - 20	29 - 29	2 - 8	7 - 3
TEXAS	51	59	.464	11.0	1p	28 - 30	23 - 29	7 - 3	4 - 6
OAKLAND	43	71	.377	21.0	3p	23 - 31	20 - 40	6 - 4	1 - 9

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

(Matchs d'hier non compris)

Mj	Ab	Pc	Cs	Moy
FThomas Chi	96	355	75	126
Salomir Cle	84	311	46	108
WClark Tex	97	359	51	122
Ramirez Cle	98	361	58	121
O'Neill NY	103	382	70	127
Cora Sea	103	404	79	133
EMartinez Sea	110	393	78	129
MVaughn Bos	91	337	65	110
IRodriguez Tex	104	414	64	135
Greer Tex	107	410	72	132

POINTS COMPTÉS

(Knoblauch, Min, 88; Garcaparra, Bos, 83; Jeter, NY, 80; Griffey Jr, Sea, 80; Cora, Sea, 79; EMartinez, Sea, 76; ToClark, Det, 76; ARodriguez, Sea, 76)

POINTS PRODUITS

(Griffey Jr, Sea, 102; FThomas, Chi, 92; Salomir, Ana, 90; JuGonzalez, Tex, 85; O'Neill, NY, 84; ToClark, Det, 83)

DOUBLES

(O'Neill, NY, 34; JHValentin, Bos, 33; Cora, Sea, 32; Cirillo, Mil, 31; ARodriguez, Sea, 30; Ramirez, LA, 30; Rivas, Sea, 29; IRodriguez, Tex, 29; Salomir, Cle, 29)

TRIPLES

(Garcaparra, Bos, 9; Knoblauch, Min, 8; Jeter, NY, 7; Damon, KC, 6; Burnitz, Mil, 6; Vizquel, Cle, 6; Alico, Ana, 6; ByAnderson, Bal, 6)

CIRCUITS

(TMartinez, NY, 36; McGwire, Oak, 34; Griffey Jr, Sea, 33; Thome, Chi, 30; ToClark, Det, 26; Buhner, Sea, 26; MVaughn, Bos, 25; FThomas, Chi, 25; MaWilliams, Cle, 25)

BUTS VOLÉS

(BlHunter, Det, 53; Nixon, Tor, 45; Knoblauch, Min, 43; TGoodwin, Tex, 38; Vizquel, Cle, 30; Durham, Chi, 25; ARodriguez, Sea, 22)

LANCEURS

(13 décisions) — Rajohnson, Sea, 15-3, 833, 2.48; Clemens, Tor, 16-4, 800, 1.78; Radke, Min, 16-5, 762, 3.34; Mussina, Bal, 12-4, 750, 3.19; Blair, Det, 11-4

Lebreux a de grands souliers à chauffer

Le chef de la délégation de la Côte-Nord a pris la succession de Rodrigue Simard

MONTREAL — Pierre Lebreux a de grands souliers à chauffer. Ceux de Rodrigue Simard, qui fut le chef de la délégation de la Côte-Nord lors des 32 premières finales provinciales des Jeux du Québec. Mais le principal intéressé ne s'en fait pas.

«J'ai la chance de pouvoir compter sur la présence de Rodrigue à mes côtés, a indiqué Lebreux. Il est à la fois mon adjoint et mon superviseur. Il me laisse cependant toute liberté. Il fait son affaire et il me laisse faire la mienne. À part, bien sûr, quand je prends des décisions qui pourraient me donner beaucoup de travail supplémentaire. Il me dit alors comment faire pour sauver du temps et des énergies. Ce que j'apprécie le plus chez Rodrigue c'est qu'il ne prend pas trop de place et qu'il n'essaie pas de voler le spectacle.»

Impliqué au sein du Conseil régional des loisirs de la Côte-Nord depuis maintenant six ans, Lebreux a commencé à se familiariser avec le dossier des Jeux du Québec immédiatement après la finale provinciale de Sherbrooke il y a deux ans. En mars, il était l'adjoint de Simard lors des Jeux de la MRC Chutes-de-la-Chaudière. Et à Montréal, c'est lui le patron.

«Je suis très fier de succéder à Rodrigue. La Côte-Nord n'a eu que deux chefs de mission dans toute son histoire et je suis le second. C'est un privilège.»

«C'est sûr, j'ai un grand défi à relever. Mais c'est l'un des plus beaux qui m'aient été proposés. C'est très excitant. J'ai eu la chance d'observer Rodrigue pendant plusieurs mois ce qui m'a permis de

prendre pas mal d'expérience. De plus, le contexte dans lequel je me présente facilite ma transition. Car même si je me retrouverai seul après les Jeux de Montréal, j'aurai deux ans devant moi avant la tenue des prochaines finales provinciales.»

UNE MÉTHODE PERSONNELLE

Plusieurs vous le diront, la manière de travailler de Lebreux est fort différente de celle de Simard. Le nouveau chef de mission de la Côte-Nord en est bien conscient.

«Pour plusieurs, mon arrivée est un choc culturel. Je suis pas mal plus radical que Rodrigue. Et quand j'ai quelque chose à dire, je n'y vais pas par quatre chemins. Rodrigue était une personne aimée et respectée de tout le monde. Personnellement, j'ai compris que je ne pouvais pas être aimé de tous.»

Ardent défenseur de sa région, lui-même dit qu'il n'acceptera que l'on défavorise sa Côte-Nord au profit des grands centres. Lebreux a de grandes ambitions et des objectifs précis pour les jeunes de son coin de pays.

«Je veux que nous présentions aux Jeux des athlètes de plus en plus performants. Et pour y arriver, il nous faudra un encadrement encore plus serré au niveau régional. Je ne veux plus que certains athlètes de la Côte-Nord aient l'air de touristes aux Jeux. Pour moi, ce qui importera ce ne sera pas de se rendre aux finales provinciales avec des délégations complètes mais bien de compétitionner avec des jeunes toujours plus compétitifs.» J.-F. T.



Les membres de l'équipe féminine de basketball de la région de Québec/Chaudière-Appalaches tentaient de se consoler mutuellement après leur défaite en finale des Jeux du Québec, lundi soir. Les filles ont malgré tout mérité la médaille d'argent.

LES JEUX DU QUÉBEC

Une belle surprise en basketball

La région Québec/Chaudière-Appalaches décroche l'or et l'argent

MONTREAL — Qu'on se le dise, la région de Québec/Chaudière-Appalaches figure maintenant parmi les puissances du basketball provincial aux Jeux du Québec. Les filles ont mérité la médaille d'argent de la compétition présentée dans le cadre des Jeux d'Urbain et les gars ont décroché le titre de champion.



Jean-François Tardif

Il ne faut pas se le cacher, les résultats des deux équipes de basket de la région QCA à Montréal sont inespérés. À Sherbrooke il y a deux ans, les filles avaient pris le quatrième rang au classement final et les hommes, le septième.

«Nous aurions été très satisfaits si notre formation féminine avait grimpé sur le podium, a expliqué Pierre Desjardins. Quant aux hommes, nous espérons qu'ils finissent les Jeux au quatrième rang du classement général.»

C'est face à la Mauricie que les Québécois ont mérité leur médaille d'or. Cette équipe avait causé la plus grande surprise du tournoi des Jeux en défaisant la formation de Montréal, première favorite. Confiant en leurs chances de l'emporter, les basketteurs de QCA ont remporté une victoire de 71 à 62.

«Nous avons déjà battu la Mauricie

plus tôt cet été, et ce, à deux reprises, a indiqué l'entraîneur Frédéric Côté. Cette équipe était cependant privée de deux de ses piliers. C'est pour cette raison que je m'attendais à une rencontre chaudement disputée.»

Déterminés à monter sur la plus haute marche du podium, les porteurs régionaux ont rapidement pris l'initiative dans la rencontre pour se forger une avance que n'ont jamais pu surmonter les représentants de la Mauricie. Après le premier quart, ils menaient 14-8 et après le second, la marque était de 39-24. Les Québécois ont cependant donné le coup de grâce à leurs rivaux lors du troisième quart lors duquel ils ont accru leur avance à 60-39. La Mauricie a tenté un retour dans les huit dernières minutes de jeu mais on connaît la suite.

DÉFAITE DES FILLES

Opposées à une formation plus expérimentée et plus talentueuse en grande finale des Jeux du Québec, les basketteuses de la région QCA ont tout donné mais cela ne fut pas suffisant. C'est finalement au pointage de 49-86 qu'elles se sont inclinées, Mélissa Breton et Maude Thomassin obtenant chacune huit points dans la défaite.

«Une excellente équipe, a commenté l'entraîneur Marcel Auclair. La formation de Richelieu/Yamaska avait cependant un avantage certain sur nous du fait que le club avait été com-

posé à partir d'un plus petit nombre d'écoles et d'équipes.

«Malgré tout, je suis plus que satisfait de notre performance. C'est sûr qu'en se présentant sur le terrain, on croyait avoir des chances de gagner l'or. Mais l'argent, c'est excellent.»

UN PEU DÉÇU

Auclair n'avait finalement qu'une déception à la suite de la finale. C'était d'avoir vu son rival lui opposer jusqu'à la fin de la rencontre son meilleur alignement.

«Je peux vous dire que si nous avions eu une avance de 30 points, j'aurais débarqué mes meilleures afin de faire jouer mes autres filles. Cela n'aurait fait qu'augmenter la qualité du spectacle. On aurait eu un bon match qui ne se serait pas terminé par une différence aussi grande dans les points. J'avoue que cette attitude m'a un peu déçu.»

TABLEAU DES MÉDAILLES

Région	Or	Arg.	Br.	Tot.
1. Estrie	21	16	10	47
2. Montréal	24	11	0	45
3. Saguenay/Lac-Saint-Jean	10	12	12	34
4. Laval	14	7	2	33
5. Québec/Chaudière-Appalaches	7	12	11	30
6. Lac-Saint-Louis	6	14	9	29
7. Rive-Sud	10	11	7	28
8. Outaouais	9	11	8	28
9. Mauricie	3	8	14	25
10. Laurentides	9	5	9	23
11. Lanaudière	8	6	8	22
12. Bourassa	5	8	4	17
13. Abitibi-Témiscamingue	11	3	2	16
14. Centre du Québec	2	4	9	15
15. Richelieu-Yamaska	1	5	2	8
16. Côte-Nord	1	2	0	3
17. Nunavik	0	3	2	5
18. Sud-Ouest	0	2	2	4
19. Est du Québec	0	1	2	3

LES JEUX EN BREF

Lor en volleyball

La formation masculine de volleyball de la région Québec/Chaudière-Appalaches s'est imposée en finale des Jeux du Québec. L'équipe dirigée par Pascal Clément n'a eu besoin que d'une cinquantaine de minutes pour vaincre la Rive-Sud par 2-0 (15-5 et 15-6) et mettre la main sur la médaille d'or. Du côté féminin, les porte-couleurs de la région QCA ont eu moins de veine en finale. C'est par 0-2 (7-15 et 5-15) qu'elles se sont inclinées face à Lanaudière. Les Québécoises, dirigées par Patricia Bourgault, reviennent quand même chez elles avec une médaille d'argent au cou.

Pour la Côte-Nord

L'équipe féminine de volleyball de la Côte-Nord a causé l'une des grandes surprises des Jeux en méritant la médaille de bronze. Après avoir perdu la première manche de leur affrontement contre l'Est du Québec par 9-15, les protégées de Jean-Marc Lévesque ont gagné les deux sets suivants par 15-10 et 15-1 pour mériter la victoire et une place sur le podium. La Côte-Nord a aussi ajouté trois autres médailles à sa récolte, soit les deuxièmes médailles des Jeux de Mylaine Landry (or au disque) et d'André Lord (bron-

ze au 300m haies) et le bronze d'Émilie Rochefort (disque).

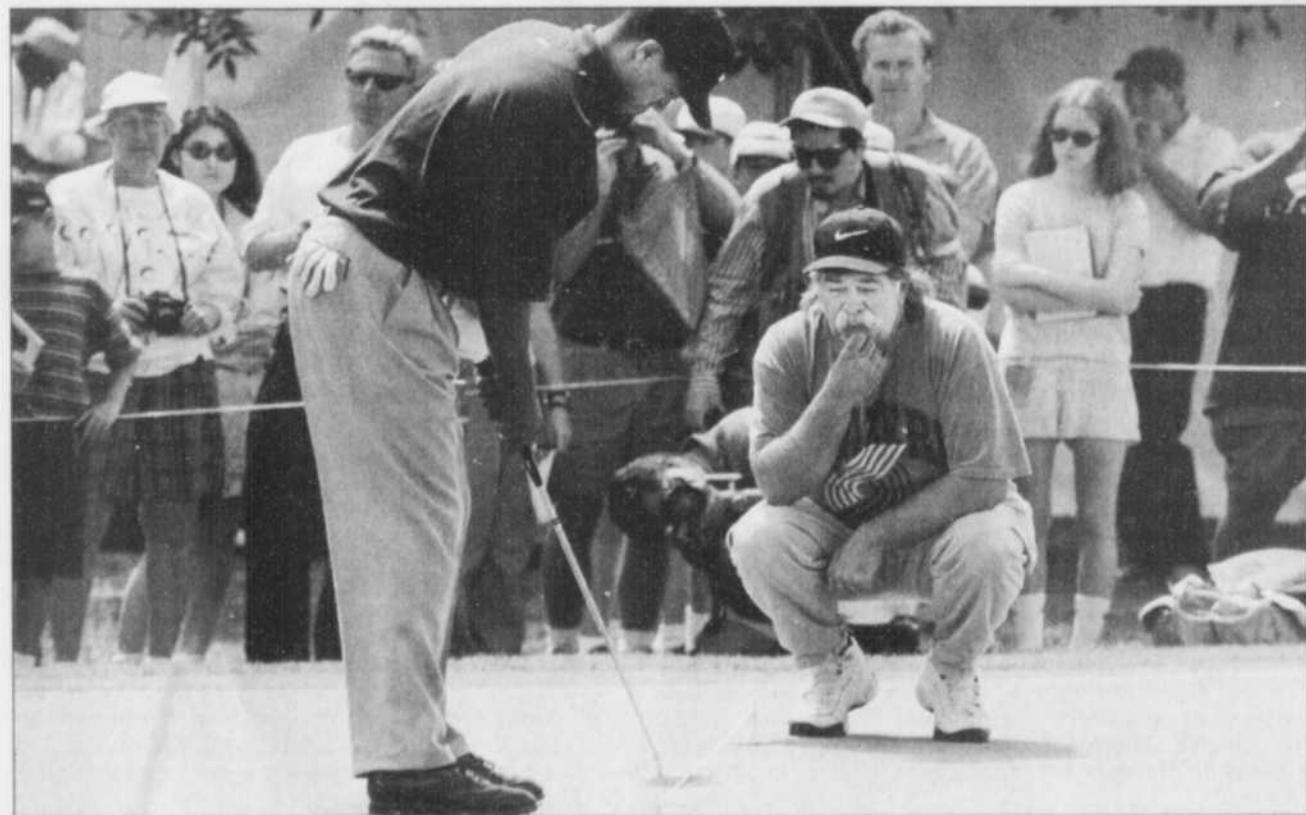
Sur l'équipe d'étoiles

La région QCA avait placé quatre athlètes sur la formation toute étoile de volleyball qui devait jouer contre l'équipe gagnante du Tournoi tenu dans le cadre du volet de l'amitié des Jeux. Il s'agit de Jesse Roy, Cindie Nadeau, Karine Arseneau et Dominique Duchesne. Cette dernière n'a malheureusement pas pu prendre part aux Jeux d'Urbain et n'a donc pas affronté les représentantes de Lyon en France. Aussi de la grande région de Québec, Mélissa Brochu, de la Côte-Nord, et Amélie Roy et Rosalie Hénauld, de l'Est du Québec, étaient sur la formation de rêve.

En prolongation

L'équipe de baseball de la région QCA a failli réussir l'impossible. Défaite en ronde préliminaire du tournoi des Jeux, elle a profité de sa seconde vie pour se faufiler parmi les meilleures formations et monter sur le podium. Opposés à la Rive-Sud, les Québécois se sont finalement inclinés 7 à 6 en huit manches. Les baseballeurs de QCA n'ont cependant pas tout perdu puisqu'ils ont mis la main sur la médaille de bronze. J.-F. T.

Entraînement pour l'Omnium Buick



Tiger Wood, sous l'oeil vigilant de son caddie, Mike Cowan, pratiquait ses coups roulés, hier, sur le terrain du Warwick Hills Golf & Country Club, au Michigan, en vue de l'Omnium Buick, qui commence demain. C'est le premier tournoi auquel participera Wood depuis l'Omnium britannique.

SUPER VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

NOUVELLE ADRESSE:
25, Marie-de-l'Incarnation
(ouvert présentement)

50% sur presque tout

En plus T-shirt gratuit

GEL SHOOTER HI
149,95\$
49,95\$



Basketball avec gel

FEMME LADY GEL DIABLO
129,95\$
54,95\$



Marche et jogging



BOUTIQUE
LA COURSE À PIED

638, St-Vallier Ouest (face au magasin Latulippe)

522-2221